



**BIBLIOTECA VIRTUAL  
MIGUEL DE CERVANTES**

**BIBLIOTECA AFRICANA**  
[www.cervantesvirtual.com](http://www.cervantesvirtual.com)

**BAHIA MAHMUD AWAH**

*Versos refugiados*

[Selección de poemas]

Edición impresa

Bahia Mahmud Awah, *Versos refugiados* (2007)

En

Bahia Mahmud Awah (2007) *Versos refugiados*. Madrid: Fundación General de la Universidad de Alcalá (pp. 40, 57, 58-59, 68, 79).

Edición digital

Bahia Mahmud Awah, *Versos refugiados*. Selección de poemas. 2015.

Conchi Moya (ed.)

Biblioteca Africana – Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes.  
Septiembre de 2015



Este trabajo se ha desarrollado en el marco del proyecto I+D+i, del programa estatal de investigación, desarrollo e innovación orientada a los retos de la sociedad, «El español, lengua mediadora de nuevas identidades» (FFI2013-44413-R) dirigido por Josefina Bueno Alonso e Inmaculada Díaz Narbona.



Universitat d'Alacant  
Universidad de Alicante



## ***Versos refugiados*** Bahia Mahmud Awah

### MI RAZÓN DE SER

*A la bella mujer que me miró  
con descaro y me ofendió*

Alguien, tal vez confundido,  
me preguntó,  
Eres...

Y le dije que William Shakespeare,  
encontró su razón de poeta  
y dramaturgo, en ser inglés.

Mientras que yo sigo simplificando  
esa razón con los que intentan  
situarme a la deriva,  
y convertirme de ser en no ser.

Entonces nunca será una razón  
diluirme en sangre de besamanos,  
o transformarme en creyente  
que reza God save the king.

Y se lo digo en la lengua  
de Byron y de Shakespeare,  
To be or not to be, that is the question,  
Im not Moroccan,  
sorry, esta es mi razón de ser, saharai.

## ANOCHE SOÑÉ CON LA TIERRA

Hoy me he despertado como cualquier día  
de este melancólico destierro,  
y aún estoy despojado  
de tus espléndidos amaneceres,  
de tus rojizos crepúsculos,  
de tus cálidos aires de verano,  
de tus añorados fríos de invierno,  
de tus mecedores y vagabundos sirocos,  
de tu maravillosa gente  
del berrido nostálgico de tus camellas,  
del fresco olor a ti.

Anoche soñé con la tierra, soñé contigo  
y soñé  
que aunque han pasado más de treinta años,  
aún me atrae  
tu olor a madre que alimenta  
los pobres sueños  
de un beduino  
desterrado,  
exiliado,  
apátrida,  
refugiado  
y sin ningún pasaporte,  
salvo mis sueños que atraviesan  
con toda libertad tus fronteras.

Qué dulce soñar, soñar contigo,  
y qué dulce escribirte estos versos,  
que emanan cada noche de mis sueños,  
qué dulce sueño,  
aunque “los sueños, sueños son”  
como en sus sueños, soñó Calderón de la Barca.

## EL CAIMÁN BARBUDO

Huracán de mis viejos y renacidos recuerdos,  
dichosa juventud,  
inolvidable travesía  
a tu cálida, serena y apacible Mar Caribe.

Cuba,  
desnuda y recostada en la cuenca donde  
rozan los labios del Caribe y el Atlántico,  
te vi dichosa  
en tu mar como una erguida palmera  
de Bagdad  
entre los brazos del Tigris,  
bajo el son de las inesperadas, danzantes  
lloviznas.  
Dichosa evocación de mi juventud a los  
cálidos  
lomos del Caimán barbudo.

Cuba,  
linda como aprendí de tus gentes.  
Cuba hermosa,  
Cuba alegre que danza y me besa,  
recostada en la otra orilla  
tomando a sorbos su delicia, la Mar Caribe.

Cuba,  
te recuerdo desde mi desierto con el  
verso de Martí  
que llevo en el corazón:

“Mi verso es de un verde claro,  
y de un carmín encendido,

mi verso es un ciervo herido,  
que busca del monte amparo”.

Bergantines, carabelas, viajeros,  
escritores, marineros, historias  
de amor que cantan tus poetas,  
sones que cantan tus guajiras,  
crepúsculos de amor que nacen y mueren  
en el largo atardecer de tu enamorado malecón.

Cuba,  
así te he visto siempre sonriente,  
la criolla,  
la Habanera  
la Pinareña,  
la Santiaguera,  
la sublime guantanamera que embruja  
esas nocturnas tabernas  
de todo Oriente y Occidente.

#### TAMBIÉN UN POEMA ES LIBERTAD

Esta pluma pregunta  
si un poeta  
en tiempos de guerra  
sabe escribir un verso.

Un verso,  
escribe el poeta, es la tierra,  
un verso es la mar,  
un verso es la libertad,  
un verso es un poema,

y un poema  
es quien lucha,  
es quien ama,  
es quien padece por lo suyo  
y también un poema es libertad.

#### TENGO FE EN EL TIEMPO

Voy huyendo a la infinidad  
del tiempo.  
Voy huyendo de los principios  
frustrados.  
Voy huyendo de los que no levantan  
polvo al caminar.  
Voy huyendo de los que no creen  
en el día  
que nacerá mañana.

Porque yo sí creo en ti,  
hoy, mañana y los próximos  
siglos  
y por eso  
mi evasión a la infinidad del tiempo.